

LE PASSETEMPS

DE

JEHAN LHERMITE

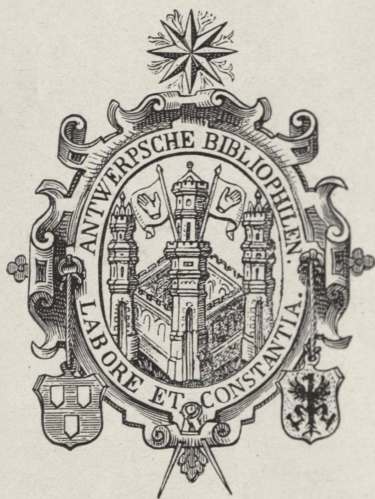
HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

PUBLIÉ D'APRÈS LE MANUSCRIT ORIGINAL

édité par E. OUVÉRLÉAUX et J. PETIT

Conservateurs à la Bibliothèque royale de Belgique

— II —



ANTWERPEN

J.-E. BUSCHMANN

GENÈVE
AD. HOSTE

'S GRAVENHAGE
MARTINUS NYHOFF

—
1896

MAATSCHAPPIJ
DER
ANTWERPSCHE BIBLIOPHILEN.

UITGAVE N^o 20.

DIGITIZED BY

MICHAEL CHIDESTER

WWW.WIKTENAUER.COM



1599

plegue a Dios que os la de tan complida como puede, y yo os la desseo, enloque toca al dinero que haveys de haver de la escrivania de Jaen, del secretario Muriel sabreys loque Su Mag^d manda, G^{de} nostro S^r &^a.

De Barcelona a 21. de Junio 1599. (et continuant est escript de sa propre main) Convalezed, y estad senor, muy bueno para quando lleguemos por alla que sera presto plaziendo a Dios. (et estoit signée) El Marques de Denia.

Ceste lettre me remist entierement en nature et de là en avant ne pensoys à autre qu'en ce qui me pouvoit donner alleguement d'esprit, m'accroyssant santé et forces lesquelles, comme les alloys recouvrant encores que petit à petit me fust conseillé que je m'eusse à appliquer tous les jours à quelque corporel exercice, pour tant plustost les corroborer, et suyvant ce m'appliquay à celluy de tyrer aux armes, auquel passé quelques années m'estoys exercité, et m'en playsois extremement et à cest effect en feiz venir à ma mayson les maistres battaillieurs, avec lesquels combattoys journallement en presence et soubz conduite d'un certain Paulo de Paredes un des mellieurs maistres d'armes d'escrime de la court, mesme-ment qui n'agueres avoit enseigné à tyrer aux armes sa propre Majesté et estoit homme fort à droict à toutes sortes d'armes, et me les enseignoit quasi toutes, et ausquelles le plus m'exercitoys estoient à l'espée seule, item à l'espée et dague, item à l'espée, et cappe, item à l'espée et bouclier, item aux deux espées, et sur le tout à l'espée à deux mains qui est un exercice fort apropos pour se desnouer et agiliter le corps, comm' aussi est celluy des deux espées qui ne consistent en autre qu'en de fort belles voltes, qui se font par un fort bel ordre et

L'auteur s'exer-
cite aux armes pour
recouvrer plus de
orce en sa conva-
lescence.

compas, et néantmoins fort à propos pour s'en defendre, moyennant que l'on les joue bien et non moins propres pour en offendre son ennemy. Et parce que ces deux armes scavoir est les deux espées et l'espée seule à deux mains s'apprennent par ordre, reigle et compas, le tout redigé en douze reigles ou canons lesquelz ledict Paredes me donna par escrit ma semblé pour en rafraischir quelques fois la memoire de les inserer icy.

Suivent donc les douzes reigles ou canons de l'espée à deux mains qu'ilz appellent *El Montante*.

La primera, es de un tajo, y una estocada, entrando y saliendo.

2^a Dos tajos, y una estocada y un revez, entrando y saliendo.

3^a Dos tajos, entrando, y dos revezes saliendo.

4^a Tres vueltas de tres tajos entrando, y tres revezes saliendo.

5^c Estocada y tajo entrando y estocada y revez saliendo.

6^a Dos tajos y una estocada vuelta por las espaldas, y un revez entrando y saliendo.

7^a Tres cenidos entrando la vuelta con tajo y otros tres saliendo, y la vuelta un revez, es para hazer plaça.

8^a Tres tajos y una estocada y un revez, y vueltas las espaldas salir de la misma manera, es para una calleja angosta.

9^a Un tajo y una estocada, entrando, y saliendo, es la guarda cappa.

10^a Un tajo cegando, y otro cayendo, y una estocada y con su revez, entrando y saliendo. Es para una plaça redonda.

Regles ou Canons de l'espée à deux mains.

1599

- 11^a Dos tajos un passo tras otro metiendo el pie yzquierdo primero y volver con estocada y revez, es la Bregua que llaman.
- 12^c Estocada con saccar el pie yzquierdo y un tajo a pie quedo, y otra sacando el derecho con un revez a pie quedo, ylas vueltas con revez meneando los pies, es para una calle ancha.

De ces douze reigles depend tout le jeu de l'estoc, ou montant, lequel pour le bien jouer fault estre si adroit, que de les jouer toutes pesles-mesles, les unes parmy les autres, les appliquant selon la disposition du lieu, et les occasions qui s'y trouvent à la main, autrement ne sert de rien d'en scavoit tant seulement les douze reigles par son bel ordre, comme celluy qui peint une belle lettre ou caractere, sans en scavoit les sens, ni l'orthographie d'icelles. Et touchant aux voltes aux deux espées, n'en ay jamais sceu obtenir un seul escrit, encores que le tout s'apprend aussi par ordre et compas redigé en des reigles ou canons, mais croy que la memoire m'en demeurera enpraincte pour à jamais. Par autre costé me delectay aussi grandement à l'estude des horloges, ou quadrans au soleil auquel effect frequentay journelement le devant nommé Docteur Andres Garcia de Çespedes, mathematicien du roy, un homme tres singulier, et tres expert en cest art et science, et de qui j'obtins l'ensuyvant traicté, touchant la fabrique desdicts horloges, ou quadrans au soleil....

L'auteur pendant l'absence de Sa Majesté s'exercitoit aussi à l'estude et fabrique des quadrans au soleil.

Quadrans au soleil fort curieux par la reflexion d'un miroir.

Entre les fabriques de ces horloges y en a une bien extraordinaire, et non moins curieuse, et (à ce qu'en tiens) jamais veüe ne pratiquée entre les anciens et modernes, qui est d'en faire ung qui signale les heures



CC0 1.0 Universal

CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS DOCUMENT DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE USE OF THIS DOCUMENT OR THE INFORMATION OR WORKS PROVIDED HEREUNDER, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM THE USE OF THIS DOCUMENT OR THE INFORMATION OR WORKS PROVIDED HEREUNDER.

Statement of Purpose

The laws of most jurisdictions throughout the world automatically confer exclusive Copyright and Related Rights (defined below) upon the creator and subsequent owner(s) (each and all, an "owner") of an original work of authorship and/or a database (each, a "Work").

Certain owners wish to permanently relinquish those rights to a Work for the purpose of contributing to a commons of creative, cultural and scientific works ("Commons") that the public can reliably and without fear of later claims of infringement build upon, modify, incorporate in other works, reuse and redistribute as freely as possible in any form whatsoever and for any purposes, including without limitation commercial purposes. These owners may contribute to the Commons to promote the ideal of a free culture and the further production of creative, cultural and scientific works, or to gain reputation or greater distribution for their Work in part through the use and efforts of others.

For these and/or other purposes and motivations, and without any expectation of additional consideration or compensation, the person associating CC0 with a Work (the "Affirmer"), to the extent that he or she is an owner of Copyright and Related Rights in the Work, voluntarily elects to apply CC0 to the Work and publicly distribute the Work under its terms, with knowledge of his or her Copyright and Related Rights in the Work and the meaning and intended legal effect of CC0 on those rights.

1. Copyright and Related Rights. A Work made available under CC0 may be protected by copyright and related or neighboring rights ("Copyright and Related Rights"). Copyright and Related Rights include, but are not limited to, the following:

- i. the right to reproduce, adapt, distribute, perform, display, communicate, and translate a Work;
- ii. moral rights retained by the original author(s) and/or performer(s);
- iii. publicity and privacy rights pertaining to a person's image or likeness depicted in a Work;
- iv. rights protecting against unfair competition in regards to a Work, subject to the limitations in paragraph 4(a), below;
- v. rights protecting the extraction, dissemination, use and reuse of data in a Work;
- vi. database rights (such as those arising under Directive 96/9/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 on the legal protection of databases, and under any national implementation thereof, including any amended or successor version of such directive); and
- vii. other similar, equivalent or corresponding rights throughout the world based on applicable law or treaty, and any national implementations thereof.

2. Waiver. To the greatest extent permitted by, but not in contravention of, applicable law, Affirmer hereby overtly, fully, permanently, irrevocably and unconditionally waives, abandons, and surrenders all of Affirmer's Copyright and Related Rights and associated claims and causes of action, whether now known or unknown (including existing as well as future claims and causes of action), in the Work (i) in all territories worldwide, (ii) for the maximum duration provided by applicable law or treaty (including future time extensions), (iii) in any current or future medium and for any number of copies, and (iv) for any purpose whatsoever, including without limitation commercial, advertising or promotional purposes (the "Waiver"). Affirmer makes the Waiver for the benefit of each member of the public at large and to the detriment of Affirmer's heirs and successors, fully intending that such Waiver shall not be subject to revocation, rescission, cancellation, termination, or any other legal or equitable action to disrupt the quiet enjoyment of the Work by the public as contemplated by Affirmer's express Statement of Purpose.

3. Public License Fallback. Should any part of the Waiver for any reason be judged legally invalid or ineffective under applicable law, then the Waiver shall be preserved to the maximum extent permitted taking into account Affirmer's express Statement of Purpose. In addition, to the extent the Waiver is so judged Affirmer hereby grants to each affected person a royalty-free, non transferable, non sublicensable, non exclusive, irrevocable and unconditional license to exercise Affirmer's Copyright and Related Rights in the Work (i) in all territories worldwide, (ii) for the maximum duration provided by applicable law or treaty (including future time extensions), (iii) in any current or future medium and for any number of copies, and (iv) for any purpose whatsoever, including without limitation commercial, advertising or promotional purposes (the "License"). The License shall be deemed effective as of the date CC0 was applied by Affirmer to the Work. Should any part of the License for any reason be judged legally invalid or ineffective under applicable law, such partial invalidity or ineffectiveness shall not invalidate the remainder of the License, and in such case Affirmer hereby affirms that he or she will not (i) exercise any of his or her remaining Copyright and Related Rights in the Work or (ii) assert any associated claims and causes of action with respect to the Work, in either case contrary to Affirmer's express Statement of Purpose.

4. Limitations and Disclaimers.

- a. No trademark or patent rights held by Affirmer are waived, abandoned, surrendered, licensed or otherwise affected by this document.
- b. Affirmer offers the Work as-is and makes no representations or warranties of any kind concerning the Work, express, implied, statutory or otherwise, including without limitation warranties of title, merchantability, fitness for a particular purpose, non infringement, or the absence of latent or other defects, accuracy, or the present or absence of errors, whether or not discoverable, all to the greatest extent permissible under applicable law.
- c. Affirmer disclaims responsibility for clearing rights of other persons that may apply to the Work or any use thereof, including without limitation any person's Copyright and Related Rights in the Work. Further, Affirmer disclaims responsibility for obtaining any necessary consents, permissions or other rights required for any use of the Work.
- d. Affirmer understands and acknowledges that Creative Commons is not a party to this document and has no duty or obligation with respect to this CC0 or use of the Work.